

2013.10.17-20

Moyzeck

version Fukushima

おまえ達に

見えるか？

Text Georg Büchner

Textbearbeitung und Regie Atsuya TANAKA

Schauspieler Andy KISHIMOTO, Toshiro ISHIDA, Eiji YANO, Shoichiro JOTAKI, Masumi HATTA

Komposition und Klavier Hirofumi SEMBA

WOYZECK version FUKUSHIMA

原作 ゲオルク・ビューヒナー

作・演出 田中孝弥

出演 アンディ岸本・イシダトウショウ・や乃えいじ (PM/飛ぶ教室)・上瀧昇一郎(空嘴)・八田麻住(劇団五期会)

音楽・演奏 仙波宏文

Text Georg Büchner

Textbearbeitung und Regie Atsuya TANAKA

Schauspieler Andy KISHIMOTO, Toshow ISHIDA, Eiji YANO, Shoichiro JOTAKI, Masumi HATTA

Komposition und Klavier Hirofumi SEMBA

おまえ達に見えるか?

ヴォイツェック

あの日、ボクは君を思い出したんだ。

2011年3月11日14時46分、日本は大きな地震に見舞われた。

大津波に多くの人たちが、建物が、車が流されていく。

町そのものが真っ黒な波に飲み込まれた。そして、フクシマの原発

事故。人間がエネルギーを原発に求める最大の問題点は、それが

「差別に立脚した産業である」ことだ。原発は、その被曝の危険性

から社会に於ける「弱者」に従事し、「弱小地域」に建設される。

その弱者へ思いを馳せた時、君のことを思い出したんだ。

君は何故、内縁の妻・マリーを殺害するに至ったのか。

君を犯罪者と見なすことは容易い。

しかし、君を社会から疎外したのは、確実にボクたちだったんだ。

——田中孝弥

(ドイツ演劇雑誌「Theater der Zeit」ビューヒナー国際演劇祭特集号掲載文より)

Lieber Herr Woyzeck,

an jenem Tag habe ich mich an Dich erinnert. Am 11. März

2011, um 14:46 Uhr wurde Japan von einem großen

Erdbeben getroffen. Nicht nur viele Menschen, auch viele

Gebäude und viele Autos wurden vom Tsunami

weggerissen. Die Städte selbst wurden von schwarzen

Wellen verschluckt. Und dann die Atomkatastrophe in

Fukushima. Das größte Problem bei der Atomenergie ist,

dass sie eine auf Diskriminierung basierende Industrie ist.

Wegen des Risikos der Strahlenbelastung arbeiten

gesellschaftlich Schwache in Atomkraftwerken und diese

Kraftwerke werden in gesellschaftlich schwachen Gebieten

errichtet. Als ich mir Gedanken über die Schwachen

gemacht habe, habe ich mich an Dich erinnert. Warum Du

deine Frau Marie töten musstest. Es ist einfach, Dich als

Verbrecher zu sehen. Aber wer Dich von der Gesellschaft

entferndet hat, das waren sicherlich wir.

——Atsuya Tanaka

Auszug aus der deutschen Zeitschrift „Theater der Zeit“, Sonderausgabe

zum Theaterfestival „BÜCHNER international“

●公演日程 ドイツ語字幕付き (mit deutschen Untertiteln)

2013年	2013
10月 17日(木) 19:30	Do. 17. 10 19:30
18日(金) 19:30	Fr. 18. 10 19:30
19日(土) 15:00/19:00	Sa. 19. 10 15:00/19:00
20日(日) 13:00/17:00	So. 20. 10 13:00/17:00

●入場料金 / Karten

前売券2,500円 当日券2,800円 学生券1,500円 (要・学生証提示)

Vorverkauf:2,500Yen Tageskasse:2,800Yen Studenten:1,500Yen

※全席自由です。 ※開演1時間前より整理券を発行、開場は開演の30分前です。 ※小学生以下のお客様はご入場になれません。

※作品上演中のご入場は制限させていただく場合がございます。 ※会場内での飲食喫煙・写真撮影は禁止です。

●チケット取扱い・お問い合わせ / Info: Seiryu Theater

清流劇場 Phone&Fax:06-6429-8387

HP:<http://seiryu-theater.jp> E-Mail:info@seiryu-theater.jp

※お名前とお電話番号、日時、枚数をお知らせ下さい。当日、受付にて代金とお引き替えにチケットをお渡します。

●会場

オーバルシアター
1F / THEATER
2F / ART DINING
3F / GALLERY
**OV
AL
THEATER**

〒545-0052

大阪市阿倍野区阿倍野筋 2-4-45 1F

2-4-45 Abenosuji, Abeno-ku, Osaka 545-0052

TEL: 06-6624-9117 <http://www.officephi.com/>

●地下鉄谷町線「阿倍野駅」1番出口より徒歩2分

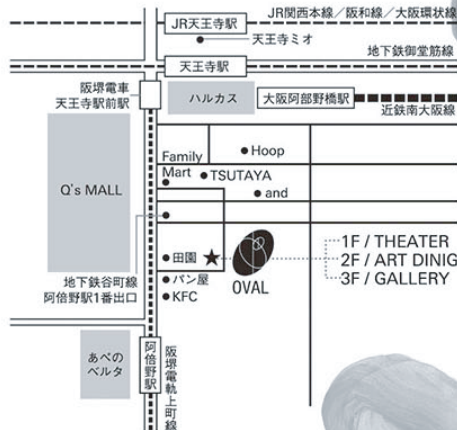
●JR・地下鉄御堂筋線「天王寺駅」より徒歩6分

●近鉄南大阪線「阿部野橋駅」より徒歩5分

●阪堺上町線「阿倍野駅」より北へ徒歩1分

★チケット半券ご提示で、2FのArt dining Ovalにて飲食代が10%OFF!

2013年9月、アート複合施設として名称変更。
ロクソンドタブリックから OVAL THEATER & GALLERY へ!



Woyzeck

version
Fukushima

メンバー募集 清流劇場の活動に興味のある方、俳優・スタッフに興味のある方は、劇団まで、一度ご連絡下さい。 連絡先: info@seiryu-theater.jp

舞台監督:製作集団ONE WEEK 舞台美術:仲里良 照明:岩村原太 音響:とんかつ 衣装&小道具:浜口朋子 写真:石川隆三

ドラマトゥルク&ドイツ語翻訳・字幕:小野紗也香 ビデオ撮影:黒瀬映像演出事務所 web:飯村登史佳 宣伝美術:株式会社(カーソル)岡田ゆうや

協力:ドイツ文化センター・株式会社リコモーション・街ライターズカンパニー・株式会社WAC・ボズアートル・Simon Baumgartner・山室功・嶋田邦雄・山下智子・森岡慶介

里山智子・原原見司

制作:浜口朋子・間寛口克 企画制作:清流劇場

